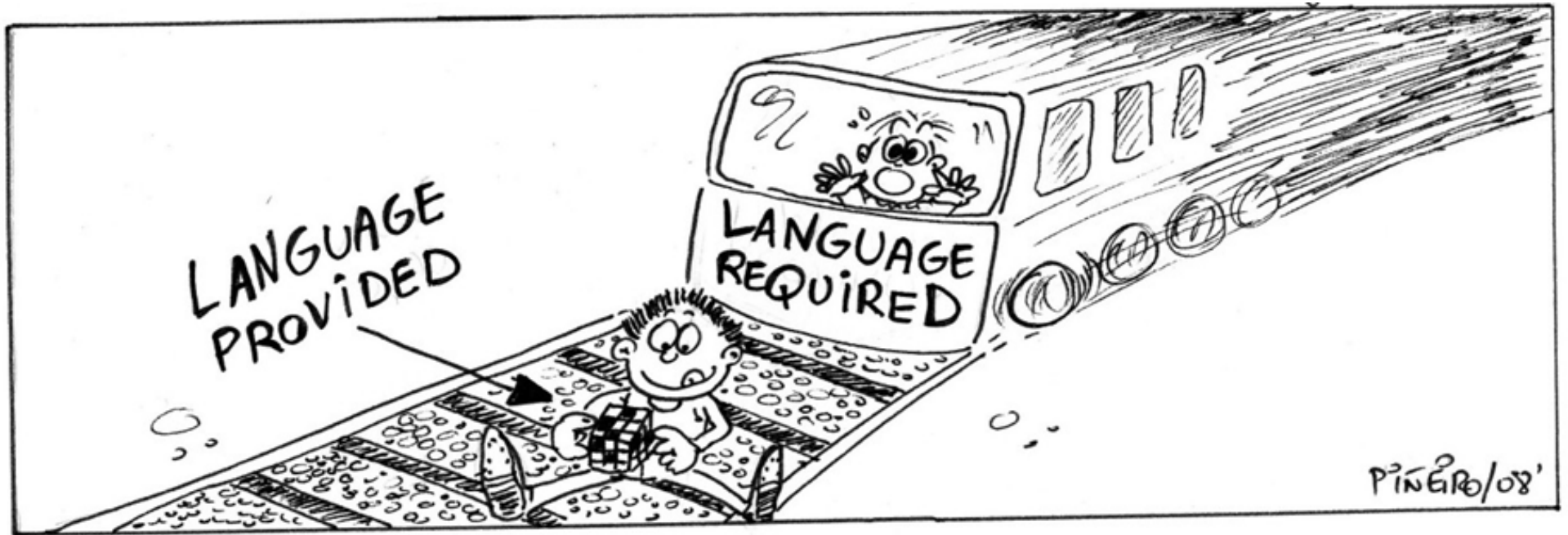




Difusión y análisis de recursos desarrollados para el AICLE-CLIL (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua Extranjera) en la educación superior

P. Aguado , F. Álvarez , M. Guerra , A.B. González, R. López, M.Fernández
ESTI Minas, ESTI Agraria, Oficina de Calidad, CRA Cubillos del Sil

¿Por qué este proyecto?



<http://mfijones.files.wordpress.com/2010/12/clil-times-10.jpg>

NUESTRO reto en 2013 (PAID)



Crear herramientas de evaluación y materiales para el AICLE-CLIL en la Universidad

Nuestro reto en 2014... (Objetivos)

1. Crear una VERSIÓN EN INGLÉS DEL BLOG <http://clilenlaule.blogspot.com.es>
2. Crear la VERSIÓN EN INGLÉS DE ALGUNAS DE LAS HERRAMIENTAS/RECURSOS, necesaria si el español no es la lengua materna de los estudiantes/profesores.
3. Implicar a MÁS PROFESORES DE LA UNIVERSIDAD DE LEÓN y de otras universidades en la utilización de los recursos/herramientas disponibles en el blog.
4. CONTINUAR CON EL USO DE LAS HERRAMIENTAS, para poder realizar unos análisis más completos de las mismas.

Planificación y desarrollo del proyecto

Titulación	Asignatura	Nº alumnos implicados por curso		
		2012/13	2013/14	2014/15
Grado en CC Ambientales	Gestión de Calidad y Prevención de Riesgos	48	63	52
Grado en Ingeniería en Geomática y Topografía	SIG	14	16	4
	Teledetección I	14	6	13
	Teledetección II	7	7	16
Grado en Ingeniería Agroalimentaria	Tecnología Postcosecha	-	3	10
Grado en Ingeniería Forestal	Aprovechamientos forestales	-	-	21
Máster U. en Investigación en Ingeniería de Biosistemas	Procedimientos avanzados de gestión de la calidad, la seguridad y medio ambiente	9	8	5

Resultados

1. Versión en inglés del BLOG <http://clilenlaule.blogspot.com.es/>

 clilenlaule.blogspot.com.es/2014/12/teaching-resources-and-evaluation-tools.html

lunes, 29 de diciembre de 2014

Teaching resources and evaluation tools to implement CLIL in the University

The following table shows the teaching resources and evaluation tools we have developed/adapted to help the implementation of CLIL (Content and Language Integrated Learning) in University.

The RESOURCES include templates with activities, with guidelines to customize them and adapt them if necessary, as well as examples. The resources are presented according to the task they are related to (oral, written or both) as well as the skill they try to develop (comprehension, expression), the CLIL level, the resource (activity) and the evaluation tools which are available. The files are in PDF and word format and can be downloaded.

The resources are freely available. Please contact us ([flor.alvarez\(at\)unileon.es](mailto:flor.alvarez@unileon.es)) to give us some feedback.

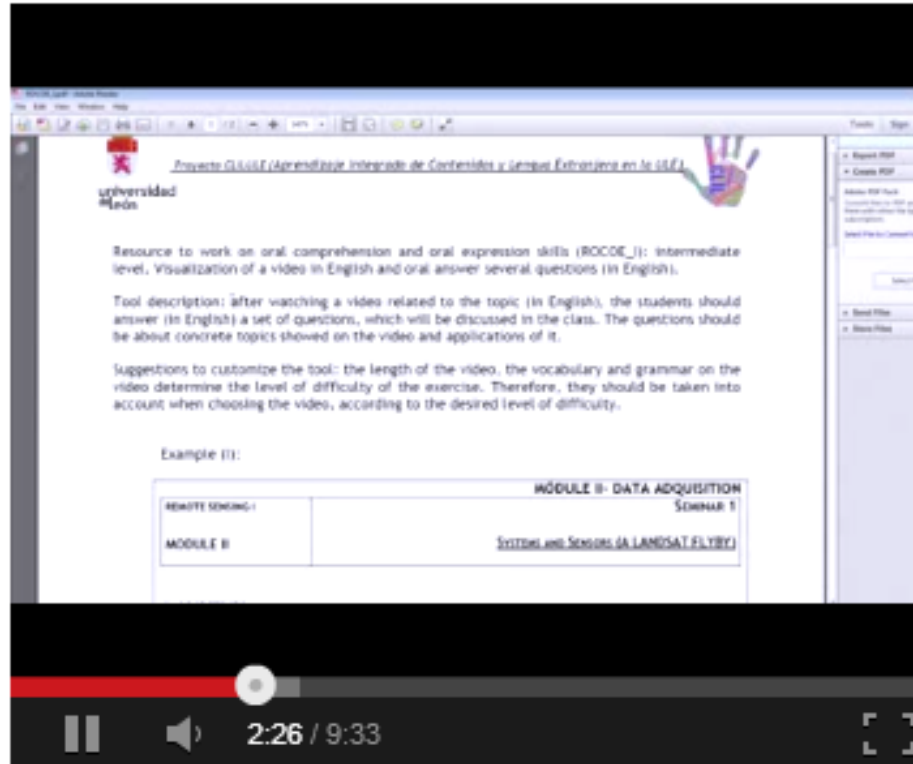
[VIDEO-TUTORIAL about how to use these tools!!](#)




2. Versión en inglés de las herramientas y recursos

Task	Skills	CLIL level	Material (Teaching resources)	Assessment tools (Rubrics)
ORAL	Oral comprehension	Basic	Visualizing a video in English and oral answers to questions (in their mother tongue). (ROC_B)	Self-assessment: OCA1 By the professor: OCA2
	Oral comprehension and expression	Basic	Providing examples in English. (ROCOE_B)	Self-assessment: OEA1 , OCA1 By the professor: OCA2
	Oral comprehension and expression	Intermediate	Watching a video and answering questions in English. (ROCOE_I)	Self-assessment: OEA1 , OCA1 By the professor: OCA2
	Oral comprehension and expression	Intermediate/advanced	Seminar about <i>Oral presentations in English</i> . It includes activities for the students. (ROCOE_I+)	Self-assessment: OEA1 , OCA1 By the professor: OCA2
ORAL/WRITTEN	Oral and written expression	Advanced	Making a presentation/video in English (10-15 minutes). (ROEWE_A)	Peer/professor: CSA1 , CSA2 (videos), QWA1
	Written comprehension and oral expression	Intermediate	Reading a text and oral discussion in English (RWCOE_I1)	Peer/professor: WCA1 , CSA1 , QWA1 Self-assessment: WCA2 , OEA1
	Written comprehension and oral expression	Intermediate	Reading a research paper. Summarizing and presenting it in English (1 slide). (RWCOE_I2)	Peer/professor: CSA1 , QWA1 Self-assessment: WCA2
WRITTEN	Written comprehension	Basic	Reading a research paper. Summarizing it in the student's mother tongue following a template. Optional: making a presentation (in the student's mother tongue). (RWC_B)	By the professor: WCA1 , QWA1 Self-assessment: WCA2 , WEA2
	Written comprehension and expression	Intermediate	Reading a research paper. Summarizing it in English a template. Optional: making a presentation (in the student's mother tongue). (RWCWE_I)	By the professor: WCA1 , QWA1 Self-assessment: WCA2 , WEA2
	Written expression	Advanced	Writing a scientific paper (in English). Optional: presentation/video (in English). (RWE_A)	By the professor: QWA1 Self-assessment: WEA2

3. Video-tutoriales (inglés/español) para utilizar los recursos/herramientas



 **Blogger** <http://clilenlaule.blogspot.com.es/> (Español e Inglés)

 **YouTube** <https://www.youtube.com/watch?v=F8ImGLFskEI> (Español)
<https://www.youtube.com/watch?v=5qi7BMYKqEk> (Inglés)

4. Formación del Grupo de Innovación Educativa InterULE

Facilitar el uso del CLIL-AICLE

Internacionalización del currículum en las asignaturas



Participantes:

Dpto. Ingeniería Agraria (3)

Dpto. Tecnología Minera (2)

Dpto. Filología Moderna (1)

Dpto. Biología Molecular (1)

Dpto. Derecho Público (1)

Docente de Educación Primaria (1)

Docente de ESO/BAC (1)

PAS (1)

5. Análisis de los resultados de emplear CLIL-AICLE

- ✓ Utilidad de los materiales/métodos proporcionados:
Estudiantes: 82%; profesores: 100%.
- ✓ Utilidad de las herramientas de evaluación de la adquisición de la competencia lingüística:
Estudiantes: 91% (especialmente las de autoevaluación)
- ✓ Mejora en la competencia lingüística en inglés:
Estudiantes (n=425): 87,5% mejoraron (autoevaluación).
Mejora (oral/escrita) a lo largo del semestre (n=72; $p < 0,05$)
- ✓ Influencia del idioma en la adquisición de contenidos:
Resultados de las pruebas de evaluación de contenidos: no hubo diferencias según se impartiesen las clases en inglés o no (n=258; $p > 0,05$) .

Conclusiones

1. APRENDIZAJE de los alumnos:

- Contenidos: no se ve perjudicado por el CLIL.
- Mejoran la competencia lingüística en inglés (subjeto/profesor)
- La competencia oral y escrita en inglés mejora a lo largo del semestre (si hay varias actividades CLIL)

2. CLIL & PROFESORES IMPLICADOS:

Videotutoriales + reuniones con profesores = +++ ECTS impartidos en inglés.

Blog en inglés: empleo en universidades extranjeras (Berna, Padua)

Presentación en el IV Congreso Internacional de Docencia Universitaria (CINDU 2015).
F. Álvarez-Taboada, M. Fernández-Martínez, P. Aguado-Rodríguez, M. Guerra-Sánchez, D. Tammadge (2015). *“Desarrollo y aplicación del proyecto CLIL-en-la-ULE, para el aprendizaje de contenidos y lengua extranjera de forma integrada (AICLE-CLIL) en la universidad”*.

Y ahora... ¿Qué?



Contacto: Flor Álvarez Taboada (flor.alvarez@unileon.es)